



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@СУМ.org ❖ “Tarasivka”, Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

Обіжник ч. 17/08

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

20 травня 2008

СПРАВА: LX Крайовий Здвиг

Дорогі Подруги і Друзі!

60-ий Крайовий Здвиг СУМ відбудеться в суботу 5 липня 2008 в Тарасівці під цьогорічним кличем “Україна пам’ятає – світ визнає!”

Цього року, як вже багатьом відомо, на Крайовий Здвиг приїжджає «Незгасима Свічка Пам’яті», поїздку довкола світу якої zorganizував Світовий Конгрес Українців (СКУ) у порозумінні із Президентом України, Віктором Ющенком, щоб привернути увагу світу до 75-ої річниці Великого Голодомору в Україні в 1932-33 роках. Тому, що маршрут Свічки вже наперед розпланований та дотримується дуже точного розкладу, **дуже важне, щоб усі осередки приїхали на час на Здвиг**, і ми могли належно відзначити вище-згадану річницю, бо Незгасима Свічка Пам’яті перебуватиме в Тарасівці лише на короткий час, а в 13:00 годині точно відїжджає до Швеції. **Просимо прибути не пізніше 11:30, щоб Здвиг міг початися точно о год 12:00**. Під час побуту Свічки на Тарасівці бар і кухня будуть закриті.

1. Програма Здвигу

год. 12:00 Приїзд Незгасимої Свічки Пам’яті та Релігійно-офіційна частина при каплиці свв. Володимира і Ольги
год. 15:00 Фестивальна частина у Великому Шатрі
год. 20:00 Розвагова частина – забава в залі “Хортиця”

2. Вступ на Тарасівку

Вступ до Тарасівки, включно з вільним вступом на концерт - **£3.00 від особи** (дорослі і діти від 6 років). Молодше юнацтво в одностроях (зелені краватки) буде мати безплатний вхід. Додатковий кошт паркування:

Авта - £2.00

Автобуси - £15.00

Караванам вступ заборонений

Щоб приспішити в'їзд до Тарасівки, всі що приїжджають автобусами повинні заплатити вступ тоді, коли замовляють місце на автобусі у своєму Осередку. Одна відповідальна особа з кожного автобуса тоді зможе заплатити при в'їзді до Тарасівки за паркування і за вступ всіх присутніх на автобусі. Для цього закликаємо всіх Осередків до співпраці. Рівнож просимо всі Осередки, щоб стрималися від продажу напоїв у автобусах протягом цілого дня.

3. Фестивальна частина

Як вже було подано в обіжнику ч. 3/08, тому що припадає 60-та річниця заснування СУМ у Великій Британії, цього року не буде конкурсу а буде фестиваль сумівської самодіяльності, щоб дати кожному осередкові можливість чимось показатися у цьому ювілейному році. Беручи під увагу число точок, яке осередки подавали до Окружних Здвигов в минулих роках, та щоб не розтягувати надто програму концерту, Крайова Управа рішила надати слідуєче число хвилин для виступу кожного осередку:

	5 хвилин	10 хвилин	15 хвилин	20 хвилин
<i>осередки</i>	Болтон	Аштон	Дарбі	Брадфорд
	Волвергамптон	Лондон	Ковентрі	Манчестер
	Лестер	Ноттінгем	Стокпорт	
	Рочдейл			

Звертаємо увагу на те, що призначені хвилини беруться в одному блоці, нпр осередок, якому призначено 20 хвилин, не зможе виступити із одною 10-ти хвилинною точкою на початку концерту, а відтак із другою 10-ти хвилинною точкою при кінці концерту: усі 20 хвилин мусять бути використані за одним махом.

Рівнож, вищеподані хвилини – це максимальне назначення. Осередки можуть виступити із програмою, яка коротша аніж це що їм призначено: нпр осередок, якому призначено 15 хвилин, затрачує невикористані 3 хвилини, якщо його програма досягає лише 12 хвилин і т.п. Осередки, однак не сміють перетягувати назначений їм час.

Щоб урозманітнити програму, просимо, щоб осередки не обмежувалися виключно до танців. Рівнож, пригадуєм усім осередкам про обов'язок брати участь в Окружному Здвизі: осередок, який не братиме участі в Окружному Здвизі не буде допущений до виступу на фестивалі на Крайовому Здвизі. Просимо також повідомити Крайову Управу, якщо осередок не зможе виступити на фестивалі

4. Забава

Вечером, о годині 20:00 у залі “Хортиця” відбудеться Велика Забава на якій гратиме оркестра «Чорна Рожа». Вступ на забаву £5.00 від особи (£3.00 від дітей менше 16 років).

5. Нічліги

Під час здвигу будуть нічліги. Для того, щоб залишитися ночувати у Тарасівці, треба бажаючим зголоситися перед прибуттям до Тарасівки до подруги Анни

Карпинець (тел. 0121 353 8736). Є два бараки по 20 місць у кожному. Кошт нічлігу в бараках - £3.50 від особи. Нічліг буде тільки вночі з суботи на неділю. У день Крайового Здвигу ключ від обидвох бараків буде мати організаційний референт. Бараки будуть відчинені від год. 19:00 до 20:00, а від 23.00 ночі бараки будуть постійно відчинені. Хто вчасно не зголоситься, не буде мати право ночувати в бараці.

Під час Здвигу можна буде також ставити шатра. Це коштуватиме £5.00 за кожне шатро за двох осіб, кожна додаткова особа в шатрі платить по фунтові. Це можна робити тільки в суботу вечером. За дозволом і де ставити шатро, треба зголоситися до подруги Анни Карпинець ще перед Здвигом.

6. Потрібно допомі

Крайова Управа СУМ звертає увагу на те, що конечно потрібно фізичної допомоги перед, під час і після Крайового Здвигу. Самі члени Крайової Управи не в силі усе робити та ще й провадити програмою Здвигу. Нам потрібно допомоги у розставленні крісел, у збиранні грошей при в'їзді до Тарасівки, персоналу до кухні, людей для загальної допомоги під час дня, та у впорядкуванні оселі після здвигу та після забави. Просимо Управи Осередків серйозно поставитися до призначених дижурів, котрі будуть розіслані перед здвигом та до нашого заклику та якнайскоріше зголосити охочих помічників до подруги Анни Карпинець (тел. 0121 353 8736).

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний
голова

Роман Панас
діловий секретар

Circular No 17/08

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

20 May 2008

ITEM: 60th National CYM Rally

Dear Members

The 60th National CYM Rally (Krayovyi Zdvih) will take place on Saturday 5 July 2008 in Tarasivka.

As many of you already know, the Torch of Remembrance, organised by the World Congress of Ukrainians and the President of Ukraine, Viktor Yushchenko, to raise world awareness of the Holodomor in Ukraine in 1932-33, is to make an appearance at the CYM Rally in Tarasivka. However, given that the Torch is adhering to a very strict route and timetable, **it is absolutely vital that all oseredky turn up for the CYM Rally on time**, in order for the commemoration to go ahead on schedule. The Torch itself will only be in Tarasivka for a short time and will be leaving at 13:00 precisely in order to proceed to Sweden. **Please ensure that you turn up before 11:30 in order that the day's proceedings can start at exactly 12:00 (midday)**. Whilst the Torch is in Tarasivka, the bar and kitchen will be closed.

1. General Programme

- 12:00** Torch of Remembrance Rally and Official opening by the Chapel
- 15:00 Concert/Festival in marquee
- 20:00 Dance (zabava)

2. Entrance into Tarasivka

The entrance fee into Tarasivka (which includes entrance into the concert) is **£3.00 per person**, ie everyone over the age of 6 years except “molodshe yunatstvo” in uniform (green ties) for whom there is no charge. There is an additional parking fee of £2.00 per car and £15.00 per coach. Caravans are not welcome. In order to speed up the entrance procedure and prevent queues forming, we would ask all oseredky planning to come by coach to collect the entrance fee before they arrive at Tarasivka and for one responsible person to then pay for the whole coach at the gate.

We would also ask oseredky to ensure that alcoholic beverages are not sold from the coaches during their stay at Tarasivka.

3. Concert/Festival

As was already announced in Circular 3/08, there will be no competition this year, but in order to mark the 60th anniversary of CYM in the UK, the National Committee has decided to hold a Festival with all oseredky contributing. Based on the number of individual performances/items entered by oseredky at the Regional level over the last few years, and in order not to excessively prolong the Concert programme, the

National Committee has decided to allocate the following number of minutes per performance for each oseredok:

	5 minutes	10 minutes	15 minutes	20 minutes
oseredky	Bolton	Ashton	Derby	Bradford
	Wolverhampton	London	Coventry	Manchester
	Leicester	Nottingham	Stockport	
	Rochdale			

Please note that the time allocation can only be taken up in one block, so for example an oseredok which has been allocated 20 minutes, cannot have a 10 minute performance at say the beginning of the Concert and a 10 minute slot at the end of the Concert: the 20 minutes must be used up in one go.

Equally, the above time allocations are maximum amounts. Oseredky can perform for a shorter period than that allocated: ie an oseredok which has been allocated 15 minutes, but only has a 12 minute programme, will lose the remaining 3 minutes etc. Oseredky, however, are not allowed to exceed their allocated times.

In order to ensure a varied Concert programme, we would ask that oseredky not appear with just dance items. We would like to draw everyone's attention to each oseredok's duty to take part in their Regional Rallies: an oseredok which does not take part in a Regional Rally, will not be allowed to perform at the National Rally Festival. Equally, if an oseredok is unable to organise a performance for the Festival, please inform the National Committee.

4. Evening Dance

The Evening Dance (zabava) will take place in the main hall from 8:00 pm. Entrance - £5.00 per person (£3.00 for children under 16 years of age). The band for the evening – "Chorna Rozha".

5. Accomodation

Please be informed that there are limited spaces for those wishing to spend the Saturday night in Tarasivka – 2 barracks with 20 beds each. Those wishing to stay must inform Anna Karpy nec (on 0121 353 8736) before turning up in Tarasivka. Beds will be allocated on a first-come first-serve basis at £3.50 per person. During the Rally the keys to the barracks will be held by one of the organisational coordinators, and the barracks will be opened between 7 pm and 8 pm and then again will remain open from 11 pm onwards. People bringing their own tents will be charged £5.00 per tent for 2 people (plus £1 for every additional person staying in that tent) and must check with Anna Karpy nec as to where they should pitch their tents.

6. Help needed

We would be very grateful for any help that oseredky may be able to give before, during and after the National Rally. We particularly need volunteers to lay out the chairs in the marquee (on Friday), parking duties, bar staff, kitchen staff, general help throughout the day, and in clearing up (on Saturday and Sunday). Volunteers should make themselves known to Anna Karpy nec (on 0121 353 8736). Please note that there will be a rota of jobs for all oseredky to help with (which will be sent out shortly before the Rally).